中国物价出版社

主编 鲁晓龙
凌联平
朱友明

ENGLISH-CHINESE GLOSSARY OF PRICE ADMINISTRATION

英汉价格管理词汇

F7174/12

英汉价格管理词汇

ENGLISH-CHINESE GLOSSARY OF PRICE ADMINISTRATION

主编　鲁晓龙　凌联平　朱友明

中国物价出版社

（京）新登字第 098 号

英汉价格管理词汇

主编　鲁晓龙　凌联平　朱友明

中国物价出版社出版发行
新华书店经销
河北省蔚县印刷厂印刷

※

787×1092 毫米　32 开　9.5 印张　375 千字
1993 年 7 月第 1 版　1993 年 7 月第 1 次印刷
印数：1 ～ 1,000 册
ISBN7--80070--269--3/F・215
定价：12.00 元

编写人员 （以姓氏笔画为序）

王广中	朱友明	杜素云
邵　虹	陈　敏	陈元春
陈永红	张红军	凌联平
鲁晓龙	熊美华	

编者的话

随着我国经济改革的不断深入，对外经济交往活动日益增多，英语作为一种工具也逐渐运用到物价管理工作的各个方面。比如，借鉴西方价格理论与方法，了解与掌握国外价格和市场动态，交流外国价格管理经验，等等。为适应广大读者这方面的需要，我们编译了这本《英汉价格管理词汇》。

本书共收集了价格管理有关方面的词目13000余条，除价格（包括价格、价值、收费、利率、汇率等）及管理（包括信息、统计、监督与检查，经济法等）外，还收选了财政、税收、货币、银行、信贷、成本、费用、利息、市场以及国际经济等有关的词目。

由于价格涉及的范围和知识面比较广，编译者的水平有限，疏漏和讹误之处也不可避免，诚恳希望广大读者批评指正。

编　者

1990年9月18日

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

凡　　例

一、 本书的词目一律按英文字母顺序排列。

二、 由几个单词组成的词组，先按第一个词的英文字母的顺序排列，然后按第二个词的英文字母的顺序排列。余类推。

三、 同一涵意并可互相通用的单词或词组，在本词或词组后用圆括号( )表示。

四、 单词或词组的缩写和简写用圆括号()表示。

五、 英文单词或词组的中文译词意义相同或类似的用逗号(,)表示；涵意不同的用分号(;)表示。

六、 少数英文单词或词组没有相当的中文译词的，用文字简单说明其涵意；有些虽有中文译词但不足以说明其涵意的，在译词后的圆括号( )内加注简单说明；有些译词需要在译词前附加说明或限制单词或词组的也用圆括号( )表示。

目　　录

编者的话 …… 1
凡例 …… 2

英汉价格管理词汇正文 …… (1～281)
A …… (1)
B …… (13)
C …… (26)
D …… (63)
E …… (91)
F …… (110)
G …… (126)
H …… (130)
I …… (136)
J …… (141)
K …… (143)
L …… (144)
M …… (153)
N …… (173)
O …… (188)
P …… (197)
Q …… (217)
R …… (220)
S …… (229)
T …… (254)
U …… (269)
V …… (275)
W …… (278)
X …… (280)
Y …… (281)
Z …… (281)

附录　英汉对照世界各国(或地区)货币一览表 …… (282)

A

a a-rated 票面等级，票面额
a basket of currency 一揽子货币
abate a price 还价，降价
abatement 减收（货款或税款）；折扣；冲销
abate claim 要求减价
abate of tax 要求减税
ability to bargain 讨价还价能力
ability to compete 竞争能力
abnormal condition 非正常状态
abnormal cost 特别成本，非常成本
abnormal depreciation 特别折旧
abnormal discount 不正常折扣
abnormal exchange 非常行市
abnormal gains 不正常收益
aboriginal cost 原始成本，原始价值
above par 超过面值，高于票面价值
above par value 平价以上，高于票面价值
above quota 超过配额，配额以上
above-target profit 超额利润，超目标利润
absolute 绝对
absolute advantage 绝对利益，绝对优势
absolute cost 绝对成本
absolute cover 绝对保值
absolute demand 绝对需求
absolute difference in cost 成本绝对差
absolute fixed cost 绝对固定成本
absolute income hypothecis 绝对收入假说
absolute inflation 绝对通货膨胀
absolute minimum standard of living 绝对最低生活水平，最低生活水平
absolute par of exchange 绝对汇兑平价
absolute poverty line 绝对贫困线
absolute price 绝对价格（用货币单位表现出来的一种或几种商品价格水平）
absolute product failure 绝对生产失败（指生产出现亏损，产品销售不能弥补各种成本开支）
absorbed burden 已分摊间接费用
absorbed cost 已负担（已吸收）成本，纳入成本（指本来不应摊入成本，但实际已列入成本的支出）
absorbed declination 已吸收的跌价，已承担的跌价，已分摊跌价差额
absorbed expense 已吸收（已负担）费用，已分摊费用
absorbed overhead 已分摊间接费用
absorbed overhead costs 已分摊间接费成本
absorption 吸收；承运人（之间）承诺；分摊
absorption cost 吸收成本，金额成本

absorption costing 吸收成本计算法；或称全部成本计算法（full costing），或传统成本计算法（conventional costing）

accelerated amortization 加速摊销

accelerated cost recovery system（ACRS） 加速成本补偿法

accelerated depreciation 加速折旧

accelerated depreciation allowance 加速折旧提存

accelerated growth 加速增长

accelerating bonus plan 加速奖金计划（对超额完成生产定额或计划的职工给予累进的奖励）

acceleration of inflation 通货膨胀加速

acceleration principle 加速原理

accelerator coefficient 加速系数

accelerator theory 加速理论（认为商品需求的变化会使生产这些商品的机器数量也发生变化的理论）

acceptable currency 可接受的货币

acceptance credit 承兑信贷

acceptance market 承兑市场

acceptance of the bid 中标，得标

acceptance rate 票据贴现率，承兑利率

access to market 进入市场

accession rate 就业增长率

accession tax 财产所得税

accidental cost 意外费用

accommodation 调节，通融；贷款，空头票据

accommodation allowance 膳宿津贴

accommodation bill 食宿费用（收据）；欠单；通融票据

accommodation payment 索高价贿赂法（指先故意向顾客多要价钱，然后再悄悄地把多要的钱还给顾客作为一种贿赂手段）

accomplishment/cost procedure（ACP） 成就和成本比较程序（大型项目的成就与成本对比的程序）

account estimate 会计估价

account exchange rate 会计汇率

account for inflation 通货膨胀会计

account valuation 会计估价

accrued rent 应计租金

accrued revenue 应计收入

accrued salary 应计薪金

accrued tax 应计税

accrued wage 应计工资

accumulated amortization 累计摊销

accumulated cash 累计现金

accumulated deficit 累计亏损

accumulated depreciation 累计折旧，折旧基金

accumulated fund 公积金

accumulated income 累积收入，滚存收入

accumulated net income 累积净收入

accumulated net loss 累积净亏损

accumulated profit 累积利润，滚存利润

acquative product price 水产品价格

acquisation cost 取得成本，购置成本
acquisation cost theory 购置（取得）成本学说
acquisition price 购置价格
across-the-board tariff reductions 全面降低关税
across-the-board tax cut 全面减税
act 行为；法令；条例，法规
act against restraint of competition 反限制竞争法
act of bankruptcy 破产法
act of stare 国家行为，治理行为
Act on the Suppression of Unfair Competition and Monopolistic Agreement 抑制不公平竞争和垄断协定法
action 诉讼；行动；市场动态
action ex contractu 根据契约的诉讼，关于合同的诉讼
action ex delicto （根据）侵权行为的诉讼
action for compensation for loss 要求赔偿损失的诉讼
action for indemnity 损害赔偿的诉讼
action in ren 物权诉讼
action of revendication 请求确定财产权的诉讼
action to recover the price 要求支付价金的诉讼
activation threshold 生效界限，补偿界限
active (favourable) balance 顺差，盈余结余
active balance of payment 国际收支顺差
active debt 付利息的债务，活动债务
active market 活跃市场
active money 活动货币
active reserve 活动准备金
active securities 热门股票，活跃证券
active trade balance 贸易顺差，出超
activity 活跃，活动（指经济或市场兴旺的活动，或指构成一种规划的某些活动）
activity based depreciation 产量折旧法
activity cost 活动成本
actual cash value 实际现金价值
actual consumption 实际消费（量）
actual cost 实际成本（与预算成本相对应）
actual cost accounting system 实际成本会计制度
actual cost system 实际费用（成本）制度
actual damage 实际损失
actual demand 实际需求
actual depreciation 实际折旧
actual expected standard cost 实际预期标准成本
actual growth 真实增长，实际增长
actual loss 实际损失
actual market 实物市场，现金交易市场
actual market price 现货市场价格
actual money holding 实际货币持有额
actual price 实际价格
actual profit 实际利润

actual quotation 实盘,实际开价
actual (adjusted) rate 实际(调整后)汇率;实际(调整后)费率
actual rate of growth 实际增长率
actual (adjusted) resource growth 真实(调整)资源增长数额
actual spread 实际差幅
actual value 实际价值,实在值
actual wage index 实际工资指数
actual worker price 实际工价(为维持农业生产劳动力再生产所实际支出的活劳动耗费的货币估价)
actualrial cost 精算费用
actuarial equivalent 精算等值
actuarial evaluation 精算估值
actuarial surplus 精算剩余,精算盈余
actuarial value 精算价值
actuarial valuation 精算估价
Ad Hoc Committee on Reform of the International Monetary System and Related Issues (of the Board of Governers of IMF) [国际货币制度改革和有关问题特设委员会,即21国委员会(国际货币基金组织理事会)]
ad hoc request 特别要求
ad hoc resources 特别资源
ad valorem [拉]从价,按价值
ad valorem puty 从价税
ad valorem equalent 从价等值
ad valorem import duty 从价进口税
ad valorem method 从价法
ad valorem tariff 从价税率
ad valorem tax 从价税
added capacity 新增生产能力
added fixed asset 新增固定资产
added value 附加价值,增加的价值,增值
added value tax 增值税
additional allowance 增加津贴
additional amount 附加定额,增加额
additional appropriation 追加预算(拨款)
additional assistance 额外援助
additional budget 追加预算
additional call [保]增收保险费,追加保险费
additional charge (surcharge) 附加费用
additional duty 追加税,附加税项
additional expense 追(附)加费用
additional in come 额外收入
additional in come tax 追加所得税
additional investment 额外投资
additional lending 额外放款
additional living expense 附加生活费
additional local tax 地方附加税
additional outlay 额外开支
additional resources 额外资金,追加资金
adjustable peg system 可调整

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

固定(钉住)汇率制

adjusted acquisition cost 调整后采购成本

adjusted bank balance 调整后银行存款余额

adjusted base 调整后基数

adjusted historical cost 调整后历史成本

adjusted income method of preparing cash budget 编制现金预算的收益调整法

adjusted index of the weighted average 加权平均数的调整指数

adjustment mechanism 调整机制

adjustment of exchange 调整汇率

adjustment of price 价格调整

adjustment range 调整幅度

administered inflation 操纵价格的通货膨胀

administered price 操纵价格,受控价格,有管理的价格

administered price theory 受控价格理论

administered rate 规定的费率(受控费率,管制费率)

administration behaviour 管理行为

administration budget 行政预算,管理预算

administration cost 管理费用

administration expense 管理费用

administration section 管理部门

administration survey 管理机构检查,行政事务鉴定

administrative and financial regulation 管理及财务规则

administrative budget 行政预算,管理费预算

administrative capacity 行政能力

administrative cost (expense) 行政开支,管理费用

administrative enforcement 行政实施

administrative infrastructure 管理的基础结构

administrative jurisdiction 行政管辖权;司法权

administrative law 行政法

administrative machinery 行政机构

administrative management 行政管理

administrative procedure 管理程序,行政手续

administrative protection 行政性保护

administrative remedy 行政上的补偿,用行政手段补偿

administrative skill 管理技术

administrative system 管理系统

advance [会]预付预收款;[金]货款垫款;(价格,工资等)增长,上升

advance allocation 预付拨款,预付分配

advance appropriation 预拨经费

advance balance line 涨落线,股票的涨落情况

advance by overdraft 透支

advance call 垫款,预收保险费

advance contribution 先期交款

advance corporation tax (A.

C. T.） 预缴公司税
advance-decline line 股票价格涨落线
advance deposit 预缴押金，预存款项(限制进口的一种措施)
advance from the working capital fund 周转资金垫付款项(垫款)
advance funding 预付资金
advance in price 涨价
advance price 预付价格，增价
advance to officers and employes 职工预支
advanced charge 预付费用
advanced fixation certification 事先定价证明
advanced freight 预付运费
advanced marketing 高等市场学
advanced quantitative analysis 高等计量分析
advanced statistics 高等统计学
advancing (价格)上涨
adverse balance 收支赤字，逆差
adverse balance of payment 支付，逆差，国际收支逆差
adverse balance of trade 入超，贸易逆差
advertising and general publicity expense 广告宣传费
advertising expense (fee) 广告费
advertising rate 广告费率
advice adjusting price 调价通知单
advisory fee 咨询费
African Development Bank (AFDB) 非洲开发银行
after charge 附加费用
after-cost 后续成本
afternoon change 交易所午后行市
afternoon session 午盘，午市，后场交易
after-seperation cost 分离后成本
after-tax income 纳税后收入
after-tax profit 纳税后利润
after-tax salary 纳税后的薪资
after-tax yield 纳税后收益
age-based retirement policy 以年龄为基本条件的退休政策
age of high mass-consumption 高度大量消费时代
age pension 养老金
age qualifying for an old-age pension 有资格领取养老金的年龄
agency 代理(关系)；代理权，经办(销)；代理(办)处，代理行；机构
agency (agent) commission 代理手续费(佣金)
agency (agent) fee 代理费
aggregate adjustment 综合调整
aggregate (overall) balancing 综合平衡
aggregate demand (supply) 累积总需求(供给)，总需求
aggregate demand (supply) behavioral parameter 累积总需求(供给)行为参数
aggregate demand (supply) function 累积总需求(供给)函数
aggregate demand price 总合需求价格

aggregate discount 总合折扣
aggregate economic variable 总合经济变量(数)
aggregate GNP 国民生产总值
aggregate gross domestic product 国内生产总值
aggregate income 总收入
aggregate index number 集指数
aggregate investment 投资总量
aggregate level of borrowing 借款总额
aggregate loss 累计损失
aggregate market 总体市场
aggregate monetary demand 货币总需求量
aggregate out put 累积总产出
aggregate population measures 总体性人口措施
aggregate price effect 总价格作用(效用)
aggregate production function 总量生产函数
aggregate saving 储蓄总量
aggregate value 总合价值
aggregate value method of weighting 累计(积)加权法,总值加权法
aggregated rebate cartel 统一回扣卡特尔
aggregative index number 综合指数
aggregative model 综合模型(包含有各种变量在内的一种经济计量模型)
aggregative planning 综合计划
agio 差价;银行手续费
agreed duty 议定关税
agreed price 议定价格
agreed price range 议定价格幅度
agreed rate 议定费率,协定运费率
agreed stable price 协定稳定价格
agreed value 约定价值;(保)协定保险价额
Agreement of the International Monetary Fund 国际货币基金协定
Agreement on Exchange Guarantees 外汇保值协定
agreement price 协定价,协定价格
agricultural credit 农业贷款
Agricultural Development Fund 农业发展基金
agricultural loan 农业贷款
agricultural net revence 农业纯收益
agricultural parity price 农产品平价(通常指农产品合同定购价格)
agricultural pricing policy 农业价格政策
agricultural produced goods price 农用生产资料价格
agricultural products agio 农产品差价
agricultural products allocation price 农产品调拨价格
agricultural products area price differences 农产品地区差价
agricultural products assignment purchase 农产品议购

agricultural products assignmentpurchase price 农产品议购价格
agricultural products cost 农产品成本
agricultural products cost with tax 农产品含税成本
agricultural products price composition 农产品价格构成
agricultural products purchase price 农产品收购价格(亦称农产品采购价格)
agricultural products purchase price index 农产品收购价格指数
agricultural products purchase-sale price differences 农产品购销差价
agricultural products quality price differences 农产品质量差价
agricultural products retail price 农产品零售价
agricultural products reward sale 农产品奖售
agricultural products seasonal price differences 农产品季节差价
agricultural products state monopoly marketing 农产品统销
agricultural products state monopoly marketing price 农产品统销价
agricultural products state monopoly purchase 农产品统购
agricultural products state monopoly purchase price 农产品统购价
agricultural products value 农产品价值
agricultural products wholesale-retail price differences 农产品批零差价
agricultural pure product value 农业净产值
agricultural tax 农业税
all or none 联合发价(见 combined offer)
all prices 各费在内的价格
all-round advance (decline) 一齐涨(跌)价
all round price 包括一切费用的价格,全面价格
allocated cost 已分配成本
allocation of cost principle 成本分配原则
allocation of cost to revenue 成本按收益分配
allotting price of agricultural products 农产品调拨价格
allotting price of goods and materials 物资调拨价格
allotting price of industrial goods 工业品调拨价格
allow a discount 给予折扣
allowance 津贴,酌量;减价,折让;留量;准备金
allowance and rebate 折让及折扣
allowance for dependent 抚养津贴,赖以为生的补助费
allowance for depreciation 折旧提存
allowance for low per capital income 因人均收入低而给予的

宽让

allowance for lost time 时间损失津贴

allowance for post-secondary education 高等教育津贴

allowance for (on) sale 销货折让

allowance for the loss 损失补偿

allowance in kind 实物津贴

allowed depreciation 折旧范围额度

alms 捐款,救济金,救济品

alternative cost 择一成本,替换成本

alternative duty 选择税

ambulatory chattel 动产

amercement 罚款,罚金

amerciable 应罚款的

American Arbitration Association 美国仲裁协会

American bill 美钞

American dollar 美元

American selling price (ASP) 美国售价(美国对进口商品估价的一个标准)

American selling price system of customs valuation 按美国售价估征关税制度

amicable allowance 友好的让价

amortized cost 摊提成本,折余成本

amount issued 发行额

amount of currency (paper money) in circulation 货币(纸币)发行量,货币(纸币)流通量

amount of limitation 限额

amount of overhaul depreciation of fixed asset 固定资产大修理折旧额

analytical costing in inventory valuation 存货估价中的分析估价法

Angell plan 安吉尔计划(美国经济学者姆斯.W.安吉尔于六十年代初提出的一项改革国际货币制度的计划)

annual allowance 年度津贴

annual interest 年息,年利

annual pay 年薪

annual pension 年金

annual per capital gross national product 年人均国民生产总值

annual saving deposit 年金储蓄存款

annualize 按年折算

annualization of expense 费用按年折算

annuitant 领年金人,享受年金权利者

annul 撤销,宣告无效

anti-chain-store tax 反连锁商店税

anti-crisis measure 反危机措施

anti-cyclical policy 反周期政策

anti-depression cartel 反萧条卡特尔

anti-dumping duty 反倾销税

anti inflation programme 反通货膨胀计划

anti-natalist policy 限制出生率的政策

anti-recession program (me) 反衰退计划

anti-scissors 反剪刀差

anti-subsidy duty 反补贴税，补偿税
anti-trust law (legislation) 反托拉斯法
anticipated allotment 预期(岁入)分配数
anticipated import (估计涨价)提前进口
anticipated interest 预期利息
anticipated price 预计价格
anticipated price elasticity 预期价格弹性
anticipating buying 预期购买
anticipation survey 前景调查
apparent availability 市场供应量，表面供应量
apparent consumption 表面消费量，约计消费量
apparent net export availability 生产量减去国内消费量的净出口能力
appeal for compensation 要求赔偿
applicable law 适用法律
applicable provision 适用条款
application fee 申请费
application for registration 申请登记书，注册申请书
application for repayment of an overcharge 要求退还多收费用
applied cost 已分摊成本
applied economics 应用经济学
applied expense 已分摊费用
applied overhead 已分配间接费用
apportioned cost 分摊费用(成本)
apportion of valuation 价值的划分
appraisal 估计价格，估计，鉴定；评价，估价
appraisal increment 重估增值
appraisal method (valuation method) of depreciation 估价折旧法；同盘存折旧法(inventory method of depreciation)
appraisal of asset 资产估价
appraisal of business 企业估价(指估定一家企业的资产价值)
appraisal of damage 估损
appraisal of project and programme 项目和方案估价
appraised (appraisal) value 鉴定价值，估定价值
appreciation 增值，升值
appreciation of a currency 货币升值
appreciation surplus 增值盈余，涨价盈余
appropriation of profit 利润分配
approved estimate 核定概算
approved investment 核定投资
approximate cost 估算成本，近似成本
approximate measure (统)近似值测定数
approximate value 近似价值
Arab Bank for Economic Development in Africa (ABEDA) 非洲经济发展阿拉伯银行
Arab Monetary Fund 阿拉伯货币基金组织
arbitrage rate 套汇汇率
arbitral agreement 仲裁协议，仲裁书

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com